



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3022 της 8ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1995
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Σύμβασης περί των Αντιπροσώπων των Εργαζομένων (Κυρωτικός) Νόμος του 1995 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 30(III) του 1995

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ
ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΟΥ 1971**

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης περί των Αντιπροσώπων των Εργαζομένων (Κυρωτικός) Νόμος του 1995. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο— Επιμνησία.

«Σύμβαση» σημαίνει την περί των Αντιπροσώπων των Εργαζομένων Σύμβαση του 1971, η οποία υιοθετήθηκε στη Γενεύη από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας στις 23 Ιουνίου 1971.

«συντεχνία» σημαίνει την από τον περί Συντεχνιών Νόμο αναγνωρισμένη ως τέτοια. 71 του 1965
22 του 1970.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού: Κύρωση της Σύμβασης. Πίνακας, Μέρος Ι Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι, σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Αρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION No. 135

Convention concerning Protection and Facilities to be Afforded
to Workers' Representatives in the Undertaking

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour
Office, and having met in its Fifty-sixth Session on 2 June 1971, and

Noting the terms of the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949,
which provides for protection of workers against acts of anti-union discrimination in
respect of their employment, and

Considering that it is desirable to supplement these terms with respect to workers'
representatives, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to protection and
facilities afforded to workers' representatives in the undertaking, which is the fifth item
on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international
Convention,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-one
the following Convention, which may be cited as the Workers' Representatives Convention,
1971:

Article 1

Workers' representatives in the undertaking shall enjoy effective protection against any
act prejudicial to them, including dismissal, based on their status or activities as a workers'
representative or on union membership or participation in union activities, in so far as they
act in conformity with existing laws or collective agreements or other jointly agreed
arrangements.

Article 2

1. Such facilities in the undertaking shall be afforded to workers' representatives as may
be appropriate in order to enable them to carry out their functions promptly and efficiently.

2. In this connection account shall be taken of the characteristics of the industrial
relations systems of the country and the needs, size and capabilities of the undertaking
concerned.

3. The granting of such facilities shall not impair the efficient operation of the undertaking
concerned.

Article 3

For the purpose of this Convention the term «workers' representatives» means persons
who are recognised as such under national law or practice, whether they are—

(a) Trade union representatives, namely, representatives designated or elected by trade
unions or by the members of such unions; or

(b) elected representatives, namely, representatives who are freely elected by the
workers of the undertaking in accordance with provisions of national laws or

regulations or of collective agreements and whose functions do not include activities which are recognised as the exclusive prerogative of trade unions in the country concerned.

Article 4

National laws or regulations, collective agreements, arbitration awards or court decisions may determine the type or types of workers' representatives which shall be entitled to the protection and facilities provided for in this Convention.

Article 5

Where there exist in the same undertaking both trade union representatives and elected representatives, appropriate measures shall be taken, wherever necessary, to ensure that the existence of elected representatives is not used to undermine the position of the trade unions concerned of their representatives and to encourage co-operation on all relevant matters between the elected representatives and the trade unions concerned and their representatives.

Article 6

Effect may be given to this Convention through national laws or regulations or collective agreements, or in any other manner consistent with national practice.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.
2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.
2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then unless the new Convention otherwise provides—

- (a) The ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-sixth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-third day of June 1971.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirtieth day of June 1971.

ΜΕΡΟΣ II

ΣΥΜΒΑΣΗ 135

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ
ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟΥΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ
ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Αφού συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 2 Ιουνίου 1971 στην Πεντηκοστή Έκτη Σύνοδό της, και

Αφού έλαβε υπόψη τις διατάξεις της Συμβάσεως περί του Δικαιώματος Οργανώσεως και Συλλογικών Διαπραγματεύσεων, 1949, η οποία προστατεύει τους εργαζομένους έναντι κάθε πράξης διάκρισης, που μπορεί να προσβάλει τη συνδικαλιστική ελευθερία στον τομέα της απασχόλησης, και

Αφού έκρινε ότι είναι επιθυμητή η αποδοχή συμπληρωματικών διατάξεων σ' ό,τι αφορά στους αντιπροσώπους των εργαζομένων, και

Αφού αποφάσισε την αποδοχή διάφορων προτάσεων για την προστασία και τις διευκολύνσεις που πρέπει να παρέχονται στους αντιπροσώπους των εργαζομένων στην επιχείρηση, ζήτημα που αποτελεί το πέμπτο θέμα της ημερήσιας διατάξεως της Συνόδου, και

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές πρέπει να πάρουν τη μορφή Διεθνούς Σύμβασης,

αποδέχεται σήμερα, 23η Ιουνίου 1971, τη Σύμβαση που ακολουθεί η οποία θα αποκαλείται Σύμβαση περί των Αντιπροσώπων των Εργαζομένων, 1971:

Άρθρο 1

Οι αντιπρόσωποι των εργαζομένων στην επιχείρηση θα πρέπει να απολαμβάνουν αποτελεσματικής προστασίας έναντι οποιασδήποτε ενέργειας η οποία δυνατόν να είναι επιζήμια γι' αυτούς, περιλαμβανομένης της απόλυσης και η οποία οφείλεται στην ιδιότητα ή τις δραστηριότητές τους ως αντιπροσώπων των εργαζομένων, στη συνδικαλιστική τους προσχώρηση, ή στη συμμετοχή τους σε συνδικαλιστικές δραστηριότητες, εφόσον βέβαια ενεργούν σύμφωνα με τους νόμους, τις συλλογικές συμβάσεις ή άλλες ρυθμίσεις που έχουν συμφωνηθεί από κοινού.

Άρθρο 2

1. Θα πρέπει να παρέχονται στους αντιπροσώπους των εργαζομένων τέτοιες διευκολύνσεις μέσα στην επιχείρηση, όπως θα ήθελε κριθεί κατάλληλο, για να υποβοηθούνται στην ταχεία και αποτελεσματική εκπλήρωση των καθηκόντων τους.

2. Προς τούτο θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα χαρακτηριστικά του συστήματος των βιομηχανικών σχέσεων της χώρας καθώς και οι ανάγκες, το μέγεθος και οι δυνατότητες της ενδιαφερόμενης επιχείρησης.

3. Η παροχή τέτοιων διευκολύνσεων δε θα παρακωλύει την αποτελεσματική λειτουργία της ενδιαφερόμενης επιχείρησης.

Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής ο όρος «αντιπρόσωποι των εργαζομένων» σημαίνει πρόσωπα που αναγνωρίζονται ως τέτοια από την εθνική νομοθεσία ή πρακτική, είτε αυτά είναι—

- (α) Συνδικαλιστικοί αντιπρόσωποι, δηλαδή αντιπρόσωποι διοριζόμενοι ή εκλεγόμενοι από τις συντεχνίες ή από τα μέλη συντεχνιών, είτε
- (β) εκλεγόμενοι αντιπρόσωποι, δηλ. αντιπρόσωποι που εκλέγονται ελεύθερα από τους εργαζομένους της επιχείρησης, σύμφωνα με τις διατάξεις των εθνικών νόμων ή κανονισμών ή των συλλογικών συμβάσεων, και των οποίων τα καθήκοντα δεν περιλαμβάνουν δραστηριότητες οι οποίες αναγνωρίζονται, στην ενδιαφερόμενη χώρα ότι υπάγονται στα αποκλειστικά προνόμια των συντεχνιών.

Άρθρο 4

Οι εθνικοί νόμοι και Κανονισμοί, οι συλλογικές συμβάσεις, οι διαιτητικές αποφάσεις, ή δικαστικές αποφάσεις θα μπορούν να καθορίσουν τον τύπο ή τους τύπους των αντιπροσώπων των εργαζομένων, οι οποίοι θα δικαιούνται της προστασίας και των διευκολύνσεων οι οποίες κατοχυρώνονται στη Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 5

Όταν στην ίδια επιχείρηση υπάρχουν ταυτόχρονα συνδικαλιστικοί αντιπρόσωποι και εκλεγόμενοι αντιπρόσωποι, θα πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα, όταν παρίσταται ανάγκη, για να εξασφαλιστεί ότι η παρουσία των εκλεγμένων αντιπροσώπων δε θα χρησιμοποιείται για εξασθένιση της θέσης των ενδιαφερόμενων συντεχνιών ή των αντιπροσώπων τους, και για να ενθαρρυνθεί η συνεργασία, πάνω σε όλα τα σχετικά θέματα, μεταξύ των εκλεγμένων αντιπροσώπων, από τη μια και των ενδιαφερόμενων συντεχνιών και των αντιπροσώπων τους από την άλλη.

Άρθρο 6

Η υλοποίηση των διατάξεων της Σύμβασης μπορεί να γίνει με εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή συλλογικές συμβάσεις ή οποιοδήποτε άλλο τρόπο που συνάδει με την εθνική πρακτική.

Άρθρο 7

Οι επίσημες επικυρώσεις της Σύμβασης αυτής θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση.

Άρθρο 8

1. Η Σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων η επικύρωση θα έχει καταχωρηθεί από το Γενικό Διευθυντή.

2. Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά από την ημερομηνία καταχώρησης από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.

3. Στη συνέχεια, η Σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά από την ημερομηνία καταχώρησης της επικύρωσής της από αυτό.

Άρθρο 9

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά παρέλευση δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της Σύμβασης, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώρηση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η καταγγελία αυτή θα ισχύει ένα χρόνο μετά την καταχώρησή της.

2. Κάθε Μέλος το οποίο έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση και το οποίο δεν ασκεί το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο θα δεσμεύεται για μια νέα δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη Σύμβαση με τη λήξη κάθε δεκαετίας σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται σε αυτό το Άρθρο.

Άρθρο 10

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώρηση όλων των επικυρώσεων δηλώσεων και καταγγελιών που του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώρηση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που του κοινοποιείται, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 11

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρήσει σύμφωνα με τα προηγούμενα Άρθρα.

Άρθρο 12

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, οποτεδήποτε ήθελε κρίνει αυτό αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στη λειτουργία αυτής της Σύμβασης και θα εξετάζει το ενδεχόμενο να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 13

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη υιοθετήσει νέα Σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη Σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα Σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά—

- (α) Η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω Άρθρου 9, την άμεση καταγγελία αυτής της Σύμβασης αν και όταν θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική Σύμβαση
- (β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική Σύμβαση, η Σύμβαση αυτή παύει να είναι ανοικτή για επικύρωση από τα Μέλη.

2. Η Σύμβαση αυτή θα παραμείνει οπωσδήποτε σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη που την έχουν επικυρώσει και τα οποία δεν ήθελαν επικυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

Άρθρο 14

Το γαλλικό και αγγλικό κείμενο αυτής της Σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.

Τα πιο πάνω αποτελούν το αυθεντικό κείμενο της Σύμβασης δεόντως υιοθετημένης από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά τη διάρκεια της Πεντηκοστής Έκτης Συνόδου που συνήλθε στη Γενεύη και κηρύχθηκε περαιωμένη στις 23 Ιουνίου 1971.